

红 与 黑



彩色插图版典藏书库
带你走进圣洁的文学殿堂

同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

红与黑 / 王泉根主编. —北京: 同心出版社, 2008
(悦读坊: 少年必读版. 世界经典文学名著书库. 第4辑)
ISBN 978-7-80716-708-2

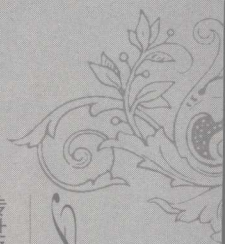
I. 红… II. 王… III. 长篇小说—法国—近代—缩写本
IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第088256号

世界经典文学名著书库

红与黑

- | | |
|--------|--|
| 策划 | 安洪民 |
| 原著 | [法国] 司汤达 |
| 主编 | 王泉根 |
| 改写 | 杨玉珍 |
| 绘画 | 米 |
| 责任编辑 | 宛振文 孙燕楠 |
| 设计 | 禹田文化 |
| 出版 | 同心出版社 |
| 出版人 | 刘连枢 |
| 地址 | 北京市东城区朝阳门南小街6号303 |
| 邮编 | 100010 |
| 发行电话 | (本市)(010)65255876 65251756
(外埠)(010)88356825 88356856 |
| 总编室 | (010)65252135 |
| E-mail | txcbszbs@bjd.com.cn |
| 印刷 | 北京万发印刷厂 |
| 经销 | 各地新华书店 |
| 版次 | 2008年7月第1版 第1次印刷 |
| 开本 | 787×1092 1/32 |
| 总印张 | 35 |
| 总字数 | 493千字 |
| 总定价 | 59.00元(全5册) |



Sheng jing dian

传世经典

受益终生

彩色插图版典藏书库

带你走进圣洁的文学殿堂



少年必读版

SHAO NIAN BI DU BAN

红与黑

Hong yu hei

世界经典文学名著书库



同心出版社

名著大家读 读书长精神

——总序

人类的聪慧才智造就了一座座风光无限、气象万千的世界名著的珠峰，有哲学的、美学的、伦理的、教育的、法学的、宗教的……而世界文学名著则是其中最为引人入胜、神奇美丽的峰峦。世界文学名著，既是人类文明史、精神史、审美史、奋进史的形象演绎，也是人类求真、求善、求美、求爱的生动展示。融会在世界文学名著中的那穿透历史、烛照未来的远见卓识，经天纬地、拯世济民的崇高抱负，传承文明、坚守道德的人文担当，机锋横出、慧眼独具的哲思玄悟，逼真传神、超越时空的艺术典型，张扬个性、融通美感的不同风格，出奇制胜、一读难忘的生动情节，雅俗共赏、轻松幽默的精彩细节，不断探索、敢为人先的创新实践，涉笔成趣、尽得风流的绝妙辞章，以及或雅健或老辣或幽默或通脱或新奇或朦胧或放达或新潮等等不同的语言特色，一起构筑成了我们今天取之不尽、用之不竭、美不胜收的传世文学宝库。

这实在是今人之幸！今人之福！

阅读是心灵的按摩。阅读是成功的起步。阅读是一种随时随地可以展开的精神之旅。

现代社会，阅读不仅是一种学习能力，更是一种生存能力、竞争能力。特别是对正处于精神生命迅速成长，可塑性、变异性又最大的青少年来说，阅读世界文学名著，尤其显得重要。

世界文学名著（包括儿童文学名著），不仅仅属于某一时代、某一民族，更属于全人类。它们所蕴涵的客观真理和人生经验、审美理想和艺术魅力，永远感动着世世代代人们的心灵。虽然它们都是作家对所处时代之具体生活有感而发的作品，但它们所具有的巨大的艺术概括力、形象感染力、审美穿透力及其理性、情

感和典型三位一体的复合力量，都有着超越时空的永恒的意义，它用情感的力量、道义的力量、精神的力量、语言的力量打动人，感染人，影响人。优秀的世界文学作品永远是滋润全人类精神生命的甘露，是导引人性向善、人生向上的明灯。

世界文学名著卷帙浩繁，品种多样，徜徉其间令人不免有吾生有涯而书海无涯之叹。为此，我们特精选了自古希腊以来的数十种世界文学代表性作品，并加以改写，使其既不失其历史价值与审美风格，又适合当下阅读习惯与文化语境，雅俗宜人，经典性、可读性、精粹性兼具。所选作品包括小说、童话、神话、科幻等最具阅读魅力的叙事性文体。可以说，这是一套为新世纪的读者特别是广大青少年读者“量身定做”的名著精粹。

世界文学名著是值得我们阅读一辈子、品鉴一辈子的宝贵读物，也将是伴随我们一辈子、滋养我们一辈子的精神食粮。

名著大家读，读书长精神。

王泉根

2008年1月25日

于北京师范大学中文系



司汤达(1783—1842)法国著名小说家,原名马里·昂利·贝尔。1783年1月23日,司汤达生于法国东部一个律师家庭,他的母亲属意大利血统,在司汤达七岁时不幸去世。母亲去世后,当医生的外祖父十分关怀他的成长,指导他阅读许多古典名著,给他讲述历代英雄故事,使他深受伏尔泰启蒙运动思想的影响。1796年至1799年,司汤达在故乡格勒诺布尔中心学校上学,数学成绩优异,对文学和唯物主义哲学深感兴趣。1799年11月,他到达巴黎准备进一步求学时,卷入了革命洪流,随着拿破仑的大军到了意大利的米兰。意大利文艺复兴时期辉煌的文艺作品和文艺思想给予他极大的影响。1806年至1814年,他跟随大军转战欧陆,担任后勤供应官的职务。1814年拿破仑帝国倾覆后,他长期侨居米兰,开始从事写作。1817年发表《意大利绘画史》,稍后,第一次用司汤达的笔名发表游记《罗马、那不勒斯和佛罗伦萨》。由于与当地民族解放力量烧炭党人有来往,1821年他被驱逐出境回到了巴黎。

回到巴黎后,他一直没有固定的职业,但却发表了许多小说、散文等文学作品。如长篇小说《阿芒斯》、《瓦尼娜·瓦尼尼》,散文《罗马漫步》等。1829年,他开始写作长篇小说《红与黑》,于1830年完稿。1830年9月,他被任命为法国驻意大利里雅斯特领事,但却没有得到当地局的认可。1831年改任仅有七千人的小城奇维塔韦基亚的法国领事。从1831年至1842年的最后十余年间,他的处境非常艰难,经济拮据,疾病缠身,但却是他创作的重要时期。他先后写了长篇小说



红与黑
Hans in here

《吕西安·娄凡》(又名《红与白》)、自传《昂利·勃吕拉传》、长篇小说《巴马修道院》。这几部著作均在他死后五十多年才得以出版。在他生前,他的作品没有引起社会广泛的重视。他曾宣称,到1880年才会有人读他的作品,1935年他才会被人理解。

《红与黑》是司汤达的代表作,原书名有一个副标题“一八三〇年纪事”。他用现实主义的手法,描绘了拿破仑垮台后波旁王朝复辟时期法国的社会生活。据说他是以当时一个杀人案件为素材写成的。

书中的主人公于连·索黑尔,是一个木匠的儿子,在当时资本主义等级制度下,他的社会地位是非常卑微的。他天生聪明,长得英俊而漂亮,从小爱好读书,掌握了拉丁文的知识,且有着惊人的记忆力,能把拉丁文的《新约全书》倒背如流,使人对他刮目相看。由于他的这一特长,他被市长请入家门,做了家庭教师。市长夫人瑞那和女仆爱利莎同时爱上了他。虽然爱利莎继承了一笔遗产,但他却不甘于与他同等级地位的爱利莎结婚,却一心想得到美丽高贵的市长夫人,以此作为对命运的一种挑战。

由于他的大胆及英俊男子的魅力,他的爱情冒险获得了成功,瑞那夫人的美丽迷人及男女情爱的美妙使他由最初的“计划”转变为爱恋,和瑞那夫人双双坠入了爱河。

由于女仆爱利莎从中作祟,他们不合常理的恋情招来了非议,闹得满城风雨。迫于舆论的压力,于连不得不接受老教士西朗的安排,离开了维立叶尔,到了省会贝尚松的神学院。在艰苦复杂的环境中,他以优异的成绩和良好的表现赢得了彼拉院长的好评和友谊。彼拉院长离开神学院到巴黎后,举荐他当上了德·拉·木尔





侯爵的私人秘书，进入了巴黎贵族的客厅。尽管地位卑微，但他才华出众，引起了侯爵小姐的注意。侯爵也非常赏识于连的才能，为了提高于连的地位，竟为于连是某贵族私生子的谣传添油加醋，并授予他一枚十字勋章。侯爵小姐玛特儿聪颖美貌，骄傲成性。出于强烈的自尊心理，于连用轻蔑还予她的轻蔑，反而使从未遭受过轻蔑的玛特儿倾心于他。于连稍使手段，便得到了玛特儿的爱情表白，并偷吃了禁果……但玛特儿却是个反复无常的女人，由于于连地位低下，得到后便马上抛弃了他，并准备嫁给即将继承公爵的身世显赫而富贵的柯西乐侯爵。



于连深深为自己卑微的身世感到无奈和悲哀，在失恋的极度痛苦中，他接受了侯爵交给他的秘密使命，在中途待命时遇到了俄国王子，他给于连的失恋开了一个“药方”。回到巴黎后，于连照“药方”行事，果然征服了玛特儿高傲的心。由于怀孕，玛特儿只好把她和于连的恋情告知了她的父亲。侯爵眼看女儿做不了公爵夫人，暴怒至极，但又无法使女儿离开于连，只好想尽办法使于连进入上流社会，亲手造就了一个有钱有地位的贵族，使于连成了皇家骠骑兵的一名中尉。于连扶摇直上，前程光明灿烂，眼看自己的勃勃野心已经实现，计划着要在三十岁上成为将军。可是，瑞那夫人给侯爵的一封信彻底地摧毁了于连的野心。于连在绝望的愤怒驱使下，奔回维立叶尔，在教堂里朝瑞那夫人打了两枪……

在生死之际的牢狱中，于连这才明白自己一直深爱的女人是瑞那夫人。他感到了深深的懊悔，拒绝上诉，因为他看透了那个黑暗

的等级社会，看透了以哇列诺为首的贵族们卑劣的灵魂。他宁愿死，也不愿“公开悔过”，因为他厌恶教会的伪善和黑暗。

最终，于连被贵族法庭送上了断头台。

这是一部优秀的现实主义小说，它通过于连短暂的一生，生动地描写了一个不甘于受命运摆布的青年奋斗历程和悲哀的爱情经历，深刻地反映了1830年法国的社会生活。全书结构紧密，情节发展由小及大、由近及远，线索清晰，首尾呼应，描写细腻，人物生动鲜明，无论在思想上或艺术上，都达到了一个新的高度，具有永不衰竭的艺术魅力。

司汤达是心理刻画的艺术巨匠。小说对人物的思想感情的细致描述，对他们内心世界的深刻洞察、剖析、揭示，尤为精辟。作品中的每一个重要人物，都是与他们的出身、职业、气质、际遇紧密相联的、构成他们性格的基本特征的许多心理细节描写。于连、瑞那夫人的内心独白和自我分析的惊人魅力，不但给读者极大的艺术享受，在世界文学史上也是少见的。司汤达还是写景的高手，“绝对的清晰——是风格上的唯一的美”。这是他创作的座右铭。明晰简洁，节奏明快，场景转换迅速，正是这部名著的重要特点，颇有后来电影文学的结构特色，是清晰艺术风格的典范。

关于“红与黑”的含义，向来说法不一，从作品所展示的两种力量对立斗争的意向来看：“红”，当指于连对旧势力的反叛和斗争，象征红色的热血和革命；“黑”，当指复辟势力的反动和虚伪，象征黑色的阴谋和黑暗。

市长请木匠的儿子做家庭教师 15

市长先生的家庭生活非常幸福美满，为了炫耀，也为孩子学习拉丁文，市长请木匠的儿子于连做家庭教师，因为他的拉丁文非常出色。于是，出身卑贱的于连进入到高贵的贵族家庭，拉开了他人生悲剧的序幕……

爱在朦胧中悄悄 29

于连不仅拉丁文出色，而且非常英俊漂亮，是个让女人心跳的男子。在不知不觉中，他使美丽高雅的市长夫人和女仆爱利莎同时萌生爱意。

爱情的甜蜜和痛苦 39

爱利莎继承了一笔遗产，想和于连结婚，可却遭到了拒绝。因为，于连想要的是高贵美丽的市长夫人……

悦读坊



胜利 47

于连终于握住了瑞那夫人的手，他觉得这是一种胜利，而瑞那夫人却坠入了爱的深渊……

幸福的情人 55

偷吃禁果后，于连也坠入了爱河，和瑞那夫人双双成为了幸福的情人。

不平凡的日子 65

皇帝驾临维立叶尔小城的那天，于连不仅当上了只有贵族才有资格的仪仗队员，由于他的大胆，还有幸为安地主教送帽子……



红与黑

Hong yu hei

目录

匿名信

75

瑞那先生收到了一封匿名信。于连敏感地觉察到了，那一定与他和瑞那夫人的恋情有关。

智斗匿名信

81

瑞那夫人为了爱情，不仅说谎，还巧妙地制作了假匿名信，解除了来自丈夫的危险。

无奈的别离

89

在舆论的压力下，于连只好听凭西朗老教士的安排，离开了维立叶尔，也离开了他爱恋的女人。

进入神学院

95

于连只身来到了省会贝尚松，尽管心怀畏惧，还是硬着头皮进了神学院，接受了面恶心善的彼拉院长的初试。

严酷的修行生活

103

神学院里不仅生活清苦，人与人之间也充满了明争暗斗。于连以聪明和才智接受了各种挑战，而且赢得了彼拉院长的友谊。可是，彼拉院长却要离开了……

甜蜜的最后偷情

115

由于彼拉神父的推荐，于连被德·拉·木尔侯爵聘为秘书。在前往巴黎前，于连回到维立叶尔，冒险与瑞那夫人幽会……

爵府客厅里的小秘书 123

在侯爵豪华气派的客厅里，聚集的都是身世显赫而又富有的贵族们。在这里，于连的地位实在是太卑微了，可是他的外表和才华却是非常出色的。

意外决斗和十字勋章 137

由于一场意外的决斗，传言于连是某贵族的私生子。侯爵厚爱于连，有意提高于连的身份，进一步加重那谣传，并授予于连一枚十字勋章。

骄矜美貌的侯爵小姐 143

极端骄矜美丽的侯爵小姐，没想到第一次尝到了遭人轻蔑的滋味，而敢于轻蔑她的却是父亲的小秘书于连，这轻蔑使她对于连产生了特别的感觉。

疯狂的爱情 153

侯爵小姐疯狂地爱上了于连。于连亲手抄写了侯爵为她与柯西乐侯爵起草婚姻文书。他打算结束这没有结果的爱情，就在他即将远行的前夜，他收到了她的爱情告白……

女人的心，天上的云 163

德·拉·木尔小姐的爱情好像天上飘忽不定的云彩，反复无常。于连刚刚还在热恋的火炉里，一会儿便掉进了失恋的冰窖中。

失恋、秘密使命与爱情药方 171

于连深陷在失恋的痛苦里不能自拔，这时，侯爵派他去完成一项秘密使命……在斯特拉斯堡待命时，于连碰到了俄国王子。王子对失恋的于连面授机宜……





红与黑

Hong yu hei



目录

药到病除

183

于连回到巴黎后，立即使用俄国王子的计谋，着手去追逐菲花格夫人。果然是药到病除，他又重新得到了侯爵小姐的爱情。

爱之果

197

玛特儿发现自己怀孕了，只好把她和于连相爱的事实告知了她的父亲。侯爵虽然喜爱于连，但他一心想让女儿成为公爵夫人，气得暴跳如雷。

侯爵造就了一个贵族

205

为了女儿的幸福，侯爵决定让于连是某贵族私生子的谣传变为现实，还打算将来把爵位传给他。于是，一个有钱有地位的骠骑兵中尉诞生了……

野心与爱情

213

于连进入上流社会不久，他辉煌的前程和勃勃的野心都被德·瑞那夫人给侯爵的一封信彻底地摧毁了！这沉痛的一击使他把罪恶的子弹射向了他最爱的人……

生命与爱情

225

尽管玛特儿不择手段地打通了福力列代理主教，但由于哇列诺对于连的仇恨，玛特儿和福力列功亏一篑，于连被判了死刑……



红与黑

Hong yu hei



市长请木匠的儿子 做家庭教师

市长先生的家庭生活非常幸福美满，为了炫耀，也为了孩子学习拉丁文，市长请木匠的儿子于连做家庭教师，因为他的拉丁文非常出色。于是，出身卑贱的于连进入到了高贵的贵族家庭，拉开了他人生悲剧的序幕……

维立叶尔小城是法朗士——孔德省最美丽的城市之一，而市长德·瑞那先生的住宅是小城里最美丽最坚固的建筑。这是一幢白石红瓦、样式漂亮的房屋，从房子周围的铁栅栏望进去，可以瞧见极为华美清幽的花园；再望过去，是一片丘陵所组成的天际线，实在让人赏心悦目。在这个省里，谁要是在自己的地产上将方正的石块一层一层地堆积起来，砌成高墙，那么墙愈高，他便愈能获得人们的尊敬。在德·瑞那先生的花园里，那筑了高高石墙的土地，是他从锯木场的那个又倔强又顽固的老木匠索黑尔手里用重金买过来的。而

